



Croatian (Hrvatski)

Uvodni obredi

Знак крџа

U ime Oca i Sina i Duha
Svetoga.

Amen

Pozdrav

Milost našeg Gospodina Isusa
Krista, I ljubav Božja, i
zajedništvo Duha Svetoga
Budi sa svima vama.

I sa svojim duhom.

Kazneni čin

Braća (braća i sestre),
 priznajmo svoje grijehe, I zato
 se pripremimo za proslavu
 svetih misterija.

Priznajem Svemogućem Bogu
 I vama, moja braća i sestre,
 da sam jako sagriješio, u
 mojim mislima i prema mojim
 riječima, u onome što sam
 učinio i u onome što nisam
 uspio učiniti, Kroz moju
 krivnju, Kroz moju krivnju,
 Kroz moju najtežu krivnju;
 Stoga pitam Blaženu Mariju
 Ever-Virgin, svi anđeli i sveci,
 A ti, moja braća i sestre,
 moliti za mene Gospodinu,
 našem Bogu.

Neka Svemogući Bog se
 smiluje nama, Oprosti nam
 naši grijesi, I dovedite nas u
 vječni život.

Amen

Macedonian (македонски јазик)

Воведни обреди

Знак на крстот

Во името на Отецот и на Синот и на
Светиот Дух.

Амин

Поздрав

Благодатта на нашиот Господ Исус
Христос, и љубовта кон Бога, и
причест на Светиот Дух Биди со
сите вас.

И со вашиот дух.

Казнено дело

Браќа (браќа и сестри), да ги
признаеме нашите гревови, И така
се подготвиме да ги славиме
светите мистерии.

Јас признавам на Семокниот Бог И за
тебе, моите браќа и сестри, дека
многу згрешив, Во моите мисли и
според моите зборови, во она што го
направив и во она што не успеав да
го направам, Преку моја вина, Преку
моја вина, Преку мојата најтешка
вина; Затоа ја прашувам
благословена Марија постојано
девственото, сите ангели и светци,
И вие, моите браќа и сестри, Да се
молиш за мене на Господ нашиот
Бог.

Нека семокниот Бог нека се смилува
на нас, Простете ни ги нашите
гревови, И доведете нè во вечен
живот.

Амин

Croatian (Hrvatski)

Kirie

Gospode, smiluj se.

Gospode, smiluj se.

Kriste, smiluj se.

Kriste, smiluj se.

Gospode, smiluj se.

Gospode, smiluj se.

Glorija

Slava Bogu u najvišoj, i na
Zemlji mir ljudima dobre
volje. Mi te hvalimo,
Blagoslovimo te, Obožavamo
te, Slavimo vas, Zahvaljujemo
vam na sjajnoj slavi,
Gospodine Bože, nebeski
kralj, O Bože, Svemogućí Oče.
Gospodine Isuse Kriste, samo
rođeni Sin, Gospodine Bože,
janje Božji, Sin Oca,
Oduzimate grijehe svijeta,
smiluj se nama; Oduzimate
grijehe svijeta, primite našu
molitvu; Sjediš u desnoj ruci
Oca, smiluj se nama. Za vas
su sami sveti, ti si ti
Gospodin, vi ste samo najviši,
Isus Krist, sa Duhom Svetim,
U slavi Božjoj Otac. Amen.

Skupljati

Pomolimo se.

Amen.

Liturgija riječi

Prvo čitanje

Riječ Gospodnje.

Hvala Bogu.

Odgovorni psalm

Macedonian (македонски јазик)

Кири

Господи помилуј.

Господи помилуј.

Христе, помилуј.

Христе, помилуј.

Господи помилуј.

Господи помилуј.

Глорија

Слава на Бога во висините, а на
земјата мир на луѓето со добра
волја. Ве фалиме, те
благословуваме, те обожаваме, те
величаме, Ви благодариме за
вашата голема слава, Господи Боже,
Цар небесен, О Боже, семоќен
Татко. Господ Исус Христос,
Единороден Син, Господи Боже,
Јагне Божјо, Сине на Отецот, ти ги
земаш гревовите на светот, помилуј
не; ти ги земаш гревовите на светот,
прими ја нашата молитва; седиш од
десната страна на Отецот, смилувај
се на нас. Зашто само ти си
Светецот, само ти си Господ, само
ти си Севишен, Исус Христос, со
Светиот Дух, во слава на Бога
Отецот. Амин.

Собери

Да се молиме.

Амин.

Литургија на зборот

Прво читање

Словото Господово.

Фала му на Бога.

Одговорски псалм

Croatian (Hrvatski)

Drugo čitanje

Riječ Gospodnje.

Hvala Bogu.

Gospel

Gospodin biti s tobom.

I sa svojim duhom.

**Čitanje iz Svetog evanđelja
prema N.**

Slava tebi, Gospodine

Evanđelje Gospodnje.

Pohvale te, Gospodine Isuse
Kriste.

Profesija vjere

Vjerujem u jednog Boga,
Svemogući otac, Proizvođač
neba i zemlje, od svih vidljivih
i nevidljivih. Vjerujem u
jednog Gospodina Isusa
Krista, Jedini rođeni Sin Božji,
Rođen od oca prije svih
godina. Bog od Boga,
Svjetlost od svjetlosti, Istinski
Bog od istinskog Boga,
Porođeni, nisu napravljeni,
konzumirani s ocem; Kroz
njega su sve stvari
napravljene. Za nas muškarce
i za naše spasenje sišao je s
neba, a Duhom Svetim je
utjelovio Djevice Marije, i
postao čovjek. Zbog nas, bio
je razapet pod Pontius
Pilatom, pretrpio je smrt i
pokopan, i opet se digao
trećeg dana U skladu s
Pismima. Uzašao je u nebo i
sjedi u desnoj ruci Oca.

Macedonian (македонски јазик)

Второ читање

Словото Господово.

Фала му на Бога.

Госпел

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

**Читање од светото Евангелие
според Н.**

Слава ти, Господи

Евангелието Господово.

Фала ти Господи Исусе Христе.

Професија на вера

Јас верувам во еден Бог, Семоќниот
Отец, творец на небото и земјата, на
сите нешта видливи и невидливи.
Јас верувам во еден Господ Исус
Христос, Единородниот Син Божји,
роден од Отецот пред сите векови.
Бог од Бога, Светлина од светлина,
вистинскиот Бог од вистинскиот Бог,
роден, не создаден, истосуштински
со Отецот; преку него се создаде сè.
За нас луѓето и за нашето спасение
слезе од небото, и преку Светиот
Дух се воплоти од Дева Марија, и
стана човек. Заради нас беше
распнат под Понтиј Пилат, претрпе
смрт и беше погребан, и воскресна
на третиот ден во согласност со
Светото писмо. Тој се вознесе на
небото и седи од десната страна на
Отецот. Тој повторно ќе дојде во
слава да им суди на живите и
мртвите и неговото царство нема да
има крај. Верувам во Светиот Дух,
Господ, Животодавецот, кој

Croatian (Hrvatski)

Ponovo će doći u slavi
prosuditi žive i mrtve A
njegovo kraljevstvo neće
imati kraja. Vjerujem u Duha
Svetoga, Gospoda, davatelja
života, koji nastavlja od oca i
sina, Tko je s ocem i sinom
obožavan i proslavio, koji je
govorio kroz proroke.
Vjerujem u jednu, svetu,
katoličku i apostolsku crkvu.
Priznajem jedno krštenje zbog
oproštenja grijeha I radujem
se uskrsnuću mrtvih i život
svijeta koji dolazi. Amen.

Propovijed

Univerzalna molitva

Molimo se Gospodinu.

Gospode, čuj našu molitvu.

Liturgija euharistije

Prekršaj

Blagoslovljen Bog zauvijek.

**Moli, braća (braća i sestre),
da moja žrtva i tvoja može
biti prihvatljiv Bogu,
Svemogućí otac.**

Neka Gospodin prihvati žrtvu
u vašim rukama Za pohvalu i
slavu njegovog imena, Za
naše dobro I dobro sve
njegove svete crkve.

Amen.

Euharistijska molitva

Gospodin biti s tobom.

I sa svojim duhom.

Macedonian (македонски јазик)

произлегува од Отецот и Синот, кој
со Отецот и Синот се обожава и
прославува, кој зборувал преку
пророците. Верувам во една, света,
соборна и апостолска црква.
Исповедам едно Крштение за
простување на гревовите и со
нетрпение го очекувам
воскресението на мртвите и
животот на светот што доаѓа. Амин.

Хомили

Универзална молитва

Му се молиме на Господа.

Господи, слушни ја нашата молитва.

Литургија на
Евхаристијата

Понуда

Нека е благословен Бог засекогаш.

**Молете се, браќа (браќа и сестри),
дека мојата и твојата жртва може
да биде прифатливо за Бога,
семаќниот Отец.**

Нека Господ ја прифати жртвата од
вашите раце за пофалба и слава на
неговото име, за наше добро и
доброто на целата негова света
Црква.

Амин.

Евхаристиска молитва

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Croatian (Hrvatski)

Podigni svoja srca.

Podižemo ih do Gospoda.

Zahvalijmo Gospodinu našem Bogu.

U redu je i pravedno.

Sveti, sveti, sveti Gospodine Bog domaćina. Nebo i Zemlja puni su vaše slave. Hosanna u najvišoj. Blagoslovljen je onaj koji dolazi u ime Gospodnje. Hosanna u najvišoj.

Misterija vjere.

Proglasimo vašu smrt, Gospodine, i ispovijedati vaše uskrsnuće Dok opet ne dođete. Ili: Kad pojedemo ovaj kruh i popijemo ovu šalicu, Proglasimo vašu smrt, Gospodine, Dok opet ne dođete. Ili: Spasite nas, Spasitelj svijeta, Jer vaš križ i uskrsnuće Oslobodili ste nas. Amen.

Obred zajedništva

Po naredbi Spasitelja i formirano božanskim učenjem, usuđujemo se reći:

Oče naš koji jesi na nebesima, Sveti se ime tvoje; Dolazi tvoje kraljevstvo, Tvoja će biti gotova na zemlji kao što je to na nebu. Dajte nam ovaj dan naš svakodnevni kruh, i oprostite nam svoje provale, Dok opraštamo onima koji propadaju protiv nas; i ne

Macedonian (македонски јазик)

Подигнете ги вашите срца.

Ги креваме до Господа.

Да Му благодариме на Господа, нашиот Бог.

Правилно и праведно е.

Свет, Свет, Свет Господи Боже Саваот. Небото и земјата се полни со твојата слава. Осана во највисокото. Блажен е оној што доаѓа во името Господово. Осана во највисокото.

Тајната на верата.

Ја објавуваме твојата смрт, Господи, и исповедај го своето воскресение додека не дојдеш повторно. Или: Кога ќе го јадеме овој леб и ќе ја пиеме оваа чаша, ја објавуваме твојата смрт, Господи, додека не дојдеш повторно. Или: Спаси нè, Спасителу на светот, зашто со Твојот Крст и Воскресение не ослободивте.

Амин.

Обред на причест

По заповед на Спасителот и формирани од божествено учење, се осмелуваме да кажеме:

Оче наш, Кој си на небесата, да се свети името твое; да дојде твоето царство, нека биде волјата твоја на земјата како што е на небото. Дај ни го овој ден нашиот секојдневен леб, и прости ни ги нашите гревови, како што им простуваме на оние што ни згрешуваат; и не воведувај нè во искушение, но избави нè од злото.

Croatian (Hrvatski)

vodi nas u iskušenje, Ali
izbavite nas od zla.

Izbavite nas, Gospodine,
molimo se od svakog zla,
milostivo odobriti mir u našim
danim, To, uz pomoć vaše
milosti, Možda smo uvijek
oslobođeni grijeha i sigurno
od svih nevolja, Dok čekamo
blagoslovljenu nadu I dolazak
našeg Spasitelja, Isusa Krista.
Za kraljevstvo, Snaga i slava
su vaša sad i zauvijek.

Gospodine Isus Kriste, Tko je
rekao vašim apostolima: Mir
ostavljam te, moj mir dajem
vam, Ne gledajte naše
grijehe, Ali o vjeri vaše crkve,
i milostivo joj daju mir i
jedinstvo U skladu s vašom
voljom. Koji žive i kraljuju
zauvijek.

Amen.

Mir Gospodnje uvijek je s
tobom.

I sa svojim duhom.

Ponudimo jedni drugima znak
mira.

Jaganjče Božji, ti oduzmeš
grijehe svijeta, smiluj se
nama. Jaganjče Božji, ti
oduzmeš grijeha svijeta,
smiluj se nama. Jaganjče
Božji, ti oduzmeš grijeha
svijeta, Daj nam mir.

Evo Jaganjca Boga, Evo onoga
koji oduzima grijeha svijeta.

Macedonian (македонски јазик)

Избави нè, Господи, се молиме, од
секое зло, милостиво дарувај мир во
нашите денови, дека, со помош на
твојата милост, можеби секогаш ќе
бидеме ослободени од гревот и
безбеден од секаква неволја, додека
ја чекаме блажената надеж и
доаѓањето на нашиот Спасител,
Исус Христос.

За царството, моќта и славата се
твои сега и засекогаш.

Господи Исусе Христе, Кој им рече
на твоите апостоли: Мир ти оставам,
мој мир ти давам, не гледај на
нашите гревови, туку врз верата на
вашата Црква, и милосрдно дај ѝ
мир и единство во согласност со
вашата волја. Кои живеат и
царуваат во вечни векови.

Амин.

Мирот Господов да биде со вас
секогаш.

И со твојот дух.

Да си го понудиме знакот на мирот.

Јагне Божјо, ти ги земаш гревовите
на светот, смилувај се на нас. Јагне
Божјо, ти ги земаш гревовите на
светот, смилувај се на нас. Јагне
Божјо, ти ги земаш гревовите на
светот, дај ни мир.

Еве го Јагнето Божјо, ете го оној кој
ги зема гревовите на светот.

Croatian (Hrvatski)

Blagoslovljeni su oni koji su pozvani na večeru janjetine.

Gospode, nisam dostojan da biste trebali ući pod moj krov, Ali recite samo riječ i moja duša će biti izliječena.

Kristovo tijelo (krv).

Amen.

Pomolimo se.

Amen.

Završni obredi

Blagoslov

Gospodin biti s tobom.

I sa svojim duhom.

Neka vas svemogući Bog blagoslovi, Otac, i Sin i Duh Sveti.

Amen.

Otkaz

Idite, masa je završena. Ili: Idite i najavite Gospodinovo evanđelje. Ili: idi u miru, slaviš Gospoda po svom životu. Ili: idi u miru.

Hvala Bogu.

Macedonian (македонски јазик)

Блажени се повиканите на вечерата на Јагнето.

Господи, не сум достоин дека треба да влезеш под мојот покрив, туку само кажи го зборот и мојата душа ќе оздрави.

Телото (Крвта) Христово.

Амин.

Да се молиме.

Амин.

Заклучни обреди

Благослов

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Семоќниот Бог нека ве благослови, Отецот и Синот и Светиот Дух.

Амин.

Отпуштање

Одете напред, мисата е завршена. Или: Оди и објави го Евангелието Господово. Или: Оди во мир, славејќи Го Господа со својот живот. Или: Оди во мир.

Фала му на Бога.